

## V

(Skelbimai)

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

## KOMISIJA

## F-Castres: Reguliaraus oro susisiekimo paslaugų teikimas

## Reguliaraus oro susisiekimo tarp Kastro (Mazamé) ir Paryžiaus (Orli) paslaugų teikimas

## Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzijos paskelbtas konkursas teikti viešąsias paslaugas

(2007/C 255/14)

1. **Įvadas:** Remdamasi 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Prancūzija nustatė su viešąja paslauga susijusius išsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Kastro (Mazamé) ir Paryžiaus (Orli) paslaugų teikimo. Su viešąja paslauga susijusiems išsipareigojimams taikomos normos buvo skelbtos 22.1.2002 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje (nuorodos Nr. C 18/07).

Jeigu iki 1.3.2008 nė vienas oro vežėjas pagal nustatytus išsipareigojimus, susijusius su viešąja paslauga, nepradės arba nebus pasirengęs pradėti teikti reguliaraus oro susisiekimo šiuo maršrutu paslaugų be finansinės kompensacijos, Prancūzija šio reglamento 4 straipsnyje 1 dalies d punkte nustatyta tvarka nuo 1.4.2008 vienam konkurso tvarka atrinktam oro vežėjui leis naudotis šiais maršrutais ir suteiks teisę teikti tokias paslaugas.

2. **Sutartį sudaranti institucija:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.

3. **Konkurso objektas:** Reguliaraus oro susisiekimo paslaugų teikimas nuo 1.4.2008, laikantis 1 dalyje minėtų su viešąja paslauga susijusių išsipareigojimų.

4. **Pagrindinės sutarties sąlygos:** Vežėjas, Kastro ir Mazamé prekybos ir pramonės rūmai (chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet) ir valstybė sudaro viešųjų paslaugų teikimo sutartį pagal 16.5.2005 Dekreto Nr. 2005-473 dėl valstybės finansinių kompensacijų skyrimo taisyklių 8 straipsnį.

Pajamas gaus paslaugos teikėjas. Kastro ir Mazamé prekybos ir pramonės rūmai ir valstybė jam sumokės sumą, atitinkančią faktinių paslaugos teikimo išlaidų be mokesčių (PVM, specialiųjų oro susisiekimo mokesčių) ir gautų komercinių pajamų be mokesčių (PVM, specialiųjų oro susisiekimo mokesčių) skirtumą, kuri neviršija didžiausios kompensuojamos sumos, dėl kurios susitarė paslaugos teikėjas. Jei reikia, iš sumos gali būti išskaitytos šio pranešimo 9 dalies 4 punkte nurodytos baudos.

5. **Sutarties galiojimo trukmė:** Sutartis (susitarimas dėl viešųjų paslaugų teikimo) galioja trejus metus nuo 1.4.2008.

6. **Dalyvavimas konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi oro vežėjai, turintys galiojančią veiklos licenciją, išduotą pagal 23.7.1992 Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijų.

7. **Konkurso organizavimo tvarka ir konkurso dalyvių atrankos kriterijai:** Šis konkursas organizuojamas remiantis Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktų nuostatomis, 29.1.1993 Įstatymo 93-122 dėl korupcijos prevencijos ir ekonominės veiklos bei viešųjų procedūrų skaidrumo IV antraštinės dalies 1 skirsniu bei minėto įstatymo įgyvendinimo teisės aktais (t. y. 31.5.1997 Dekretu Nr. 97-638, priimtu 11.3.1997 Dekretui Nr. 97-10 dėl kovos su nelegaliu darbu sustiprinimu įgyvendinti) bei 16.5.2005 Dekretu Nr. 2005-473 dėl valstybės finansinių kompensacijų skyrimo taisyklių, taip pat trimis nutarimais dėl šio dekreto įgyvendinimo.

7-1. Konkurso dokumentų rinkinys: Konkurso dokumentų rinkinys turi būti parengtas prancūzų kalba. Jei reikia, konkurso dalyviai turi pateikti valdžios institucijų išduotus ir viena iš oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų parengtus dokumentus, išverstus į prancūzų kalbą. Paraiškų teikėjai prie prancūziškos dokumento versijos taip pat gali pridėti ir kita oficialiąja Europos Sąjungos kalba parengtą dokumento versiją, kuri nebus laikoma autentiška.

Konkurso dokumentų rinkinyje turi būti:

- konkurso dalyvio paraiška, pasirašyta vadovo ar jo atstovo, pateikiama kartu su įgaliojimu pasirašyti sutartį,
- įmonės aprašymas, kuriame nurodomi konkurso dalyvio profesinė kompetencija, finansiniai pajėgumai oro susisiekimo srityje ir tai patvirtinantys dokumentai. Remiantis šiuo aprašymu, turi būti įmanoma įvertinti, ar konkurso dalyvis galės užtikrinti viešosios paslaugos tęstinumą ir sudaryti vienodas galimybes paslaugų naudotojams; jei pageidauja, konkurso dalyvis gali remtis DC5 formos pavyzdžiu, naudojamu viešiesiems pirkimams,
- informacija apie bendrą apyvartą ir su minimų paslaugų teikimu per pastaruosius trejus metus susijusią apyvartą arba konkurso dalyvio nuožūra pateikiami pastarųjų trejų finansinių metų balansai ir pelno (nuostolių) ataskaitos. Jei konkurso dalyvis negali pateikti šių dokumentų, jis pateikia pagrįstus paaiškinimus,
- metodinis konkurso dalyvio pasirengimo vykdyti konkurso reikalavimus planas, jei Kastro ir Mazamé prekybos ir pramonės rūmai jam leis pateikti pasiūlymą, kuriame nurodoma:
  - techninės priemonės ir darbuotojai, kuriuos konkurso dalyvis skirs skraidyti šiuo maršrutu,
  - darbuotojų skaičius, kvalifikacija ir pareigos bei, jei reikia, kiek darbuotojų konkurso dalyvis galėtų įdarbinti papildomai,
  - naudojamų orlaivių rūšys ir, jei reikia, jų registracijos numeriai,
  - konkurso dalyvio oro vežėjo licencijos kopija,
  - jei licenciją vykdyti skrydžius išduota ne Prancūzija, o kitos Europos Sąjungos valstybės narės, konkurso dalyvis, be kita ko, turės patikslinti:
    - kurioje valstybėje išduotos pilotų licencijos,
    - kokie teisės aktai taikomi darbo sutartyse,
    - kokia yra socialinio draudimo tvarka,

— kokios yra nuostatos, priimtos laikantis Darbo kodekso dėl laikino darbuotojų siuntimo teikti paslaugas nacionalinėje teritorijoje L. 341-5 ir D. 341-5 bei kitų jo straipsnių,

— 31.5.1997 Dekreto Nr. 97-638 8 straipsnyje ir 31.1.2003 nutarime, priimtame minėto dekreto 8 straipsniui įgyvendinti, numatyti garbės žodžiu grindžiami dokumentai, kuriais patvirtinama, kad konkurso dalyvis deramai vykdo savo mokestines ir socialines prievolės, visų pirma, moka:

- įmonių mokesčių (-čius),
- pridėtinės vertės mokesčių (-čius),
- socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokas,
- civilinės aviacijos mokesčių (-čius),
- oro uosto mokesčių (-čius),
- mokesčių (-čius) dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,
- solidarumo mokesčių (čius),

jei konkurso dalyvis registruotas ne Prancūzijoje, o kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje, atitinkamus dokumentus turės išduoti jo registracijos šalies valdžios institucijos;

— garbės žodžiu grindžiamas patvirtinimas, kad nėra skirta į suvestinę Nr. 2 įtrauktų nuobaudų už Darbo kodekso L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ir L. 125-3 straipsniuose numatytus pažeidimus,

— garbės žodžiu grindžiamas patvirtinimas ir (arba) bet koks patvirtinamasis dokumentas, kad laikomasi neįgalių darbuotojų įdarbinimo prievolės, numatytos Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje,

— K-bis formos išrašas iš prekybos ir įmonių registro ar kitas lygiavertis dokumentas,

— taikant 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 7 straipsnį, ne mažiau kaip 3 mėnesius galiojantis keleivių, bagažo, krovinių, pašto ir trečiųjų šalių civilinės atsakomybės draudimas nuo nelaimingų atsitikimų, atitinkantis 21.4.2004 Reglamentą (EB) Nr. 785/2004, ypač jo 4 straipsnį,

— jei taikoma apsaugos priemonė arba kolektyvinė procedūra, priimto (-ų) teismo nutarties (-čių) kopija (jei parengta ne prancūzų kalba, nutartis pateikiama kartu su patvirtintu vertimu).

7-2. Konkurso paraiškų nagrinėjimo tvarka: Konkurso dalyviai atrenkami pagal šiuos kriterijus:

- profesinės ir finansinės konkurso dalyvių garantijos,
- gebėjimas užtikrinti viešųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo tęstinumą ir vienodas galimybes tokių paslaugų naudotojams,
- neigalių darbuotojų įdarbinimo prievolės, numatytos Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje, laikymasis.

8. **Sutarties sudarymo kriterijai:** Vežėjai, kurie atrenkami dalyvauti konkurse, kviečiami dalyvauti antrajame etape ir dar kartą pateikti savo pasiūlymą remiantis specialiomis konkurso taisyklėmis, kurios jiems bus pateiktos.

Atsakingoji Kastro ir Mazamé pramonės ir prekybos rūmų institucija svarstys pateiktas paraiškas.

Remiantis Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punktu pateikti pasiūlymai atrenkami atsižvelgiant į siūlomos paslaugos tinkamumą, t. y. kainą ir sąlygas, kurias vežėjas galėtų pasiūlyti keleiviams, bei jo prašomos kompensacijos dydį.

#### 9. Papildoma esminė informacija:

9-1. Finansinė kompensacija: Atrinktų konkurso dalyvių pateiktose paraiškose turėtų būti nurodyta didžiausia prašoma kompensuoti suma už trejus metus nuo 1.4.2008 numatytas teikti susisiekimo paslaugas ir atskirai nurodyta kiekvienų metų sumą. Galutinė tiksli skirtos kompensacijos suma, neviršijanti paraiškoje nurodytos sumos, bus nustatyta ir kiekvienais metais tvirtinama ex-post pagal faktines paslaugų teikimo išlaidas ir pajamas. Nustatytą didžiausią sumą galima persvarstyti tik jei nenumatyta pasikeičia veiklos sąlygos.

Metinės išmokos mokamos dalimis, taip pat sumokamas likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkretaus maršruto vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi 9 dalies 2 punkte nustatytų sąlygų.

Jeigu sutartis nutraukiama anksčiau numatyto termino, turi būti kuo greičiau įgyvendintos 9 dalies 2 punkto nuostatos tam, kad oro vežėjui būtų galima, atsižvelgiant į didžiausią pirmoje pastraipoje nustatytą sumą, sumokėti priklausantį finansinės kompensacijos likutį, kuris bus sumažintas pagal faktinį skrydžių vykdymo laikotarpį.

9-2. Paslaugos teikimo ir oro vežėjo sąskaitų tikrinimas: Oro vežėjo teikiamos skraidinimo konkrečiu maršrutu paslaugos ir jo tvarkoma valdymo apskaita tikri-

namos susitarus su vežėju ne rečiau kaip kartą per metus.

9-3. Sutarties keitimas ir nutraukimas: Jei oro vežėjas mano, kad dėl nenumatytai pasikeitusių paslaugos teikimo sąlygų reikėtų padidinti didžiausią finansinės kompensacijos sumą, jis turi pateikti pagrįstą prašymą kitoms sutarties šalims, kurios per du mėnesius turi pateikti savo nuomonę. Tuomet sutartis gali būti iš dalies pakeista.

Sutartį anksčiau susitaro galiojimo termino sutarties šalys gali nutraukti apie tai išpėjusios prieš šešis mėnesius. Jei oro vežėjas šurkščiai pažeidžia pagal sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir, praėjus vienam mėnesiui nuo išpėjimo pateikimo, nepradedą vėl teikti paslaugos pagal minėtus įsipareigojimus, laikoma, kad jis sutartį nutraukė be išankstinio išpėjimo.

9-4. Nuobaudos ar kiti sutartyje numatyti išskaitymai: 9 dalies 3 punkte nurodyto išankstinio išpėjimo laikotarpio nesilaikantis vežėjas pagal Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnį baudžiamas administracine buda arba buda, kurios dydis skaičiuojamas pagal mėnesių, kuriais nebuvo laikomasi įsipareigojimų, skaičių ir faktinį nustatytu maršrutu neįvykdytų skrydžių skaičių tais metais; ta buda negali viršyti 9 dalies 1 punkte nustatytos didžiausios kompensacijos sumos.

Kai su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų vykdymo trūkumai yra nežymūs, didžiausia finansinė kompensacija, numatyta 9 dalies 1 punkte, sumažinama, nepažeidžiant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnio taikymo nuostatų.

Mažinant kompensaciją atsižvelgiama į per metus dėl oro vežėjo kaltės atšauktų skrydžių, skrydžių, kurie buvo vykdomi suteikiant mažesnę nei reikiamas keleivių vietų skaičių, skrydžių, kurie buvo vykdomi nesilaikant su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų dėl tarpinių tūpimų arba dėl taikomų tarifų, skaičių.

10. **Paraiškų teikimo sąlygos:** Konkurso paraiškos dokumentai įdedami į antspaudoatą voką, o ant jo užrašoma: „Paraiška pagal paskelbtą viešąjį konkursą Oro maršrutas Kastras (Mazamé) – Paryžius (Orli). Skirta tik adresatui“. Vokai su paraiškomis turi būti siunčiami registruotu paštu su įteikimo pranešimu (pranešime apie įteikimą nurodyta data bus gavimo datos įrodymas) arba pristatomi į vietą ir pasirašomi adresato, ne vėliau kaip iki 4.12.2007 iki (12:00), vietos laiku šiuo adresu:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse-Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex, Prancūzija.

11. **Tolesnė procedūra:** Kastro ir Mazamė prekybos ir pramonės rūmai ne vėliau kaip iki 7.12.2007 atrinktiesiems konkurso dalyviams išsiųs konkurso dokumentų rinkinį, kuriame pateikiamos konkurso taisyklės ir sutarties projektas.  
  
Atrinkti konkurso dalyviai privalės dar kartą pateikti savo pasiūlymą ne vėliau kaip iki 4.1.2008 (12:00), vietos laiku.  
  
Pasiūlymą pateikusių konkurso dalyvio įsipareigojimai galioja 280 dienų nuo pakartotinio pateikimo.
  12. **Viešojo konkurso galiojimas:** Konkursas galioja su sąlyga, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas iki 1.3.2008 nepateiks programos nuo 1.4.2008 be finansinės kompensacijos teikti nustatytu maršrutu susisiekimo paslaugas ir prisiimti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus.
  13. **Papildoma informacija:** Papildomos informacijos pageidaujantys gauti konkurso dalyviai gali laišku, elektroniniu laišku arba faksu kreiptis į Kastro ir Mazamė prekybos ir pramonės rūmų prezidentą, kurio adresas ir fakso numeris nurodyti 2 dalyje.
-